

Ejemplos de situaciones  
significativas de

# Castellano como Segunda Lengua

para la evaluación  
diagnóstica





## Bienvenida

Este fascículo tiene como propósito plantear ejemplos de situaciones significativas que permitan recoger evidencias a partir del desempeño de las y los estudiantes.

Esta situación significativa es una propuesta que la o el docente puede adecuar según las características de sus estudiantes, a fin de diagnosticar el nivel de desarrollo de sus competencias comunicativas en castellano como segunda lengua; así también, sobre la base de esta, podrá generar sus propias situaciones significativas si lo considera conveniente.

Situación significativa:

# “Un recetario de comidas y bebidas”



## 1

### Competencias a evaluar a partir de la situación significativa planteada

- Se comunica oralmente en castellano como segunda lengua.
- Escribe diversos tipos de textos en castellano como segunda lengua.

## 2

### Nivel de exigencia propuesto

Para diseñar esta experiencia de evaluación, se ha tomado como referencia los estándares<sup>1</sup> de las siguientes competencias del ciclo III de la Educación Básica Regular - Educación Intercultural Bilingüe:

- Se comunica oralmente en castellano como segunda lengua

Se comunica oralmente mediante textos breves y sencillos de vocabulario frecuente. Infiere el propósito comunicativo y reconoce los recursos no verbales y paraverbales del interlocutor. Se expresa brevemente organizando la información mediante frases cotidianas para comunicar gustos, necesidades básicas, emociones y acciones concretas. Utiliza recursos no verbales, gestuales y corporales para hacer efectiva la situación comunicativa. Indica qué le gusta o le disgusta de lo escuchado. En un intercambio, formula preguntas (a

<sup>1</sup> Ministerio de Educación. (2016). Currículo Nacional de Educación Básica. Lima, Perú: Ministerio de Educación. Recuperado de <http://www.minedu.gob.pe/curriculo/pdf/curriculo-nacionalde-la-educacion-basica.pdf>



partir de la toma de turnos de su entorno cultural) y responde de forma básica a su interlocutor usando algunas frases de su lengua materna si fuera necesario.

- Escribe diversos tipos de textos en castellano como segunda lengua  
Escribe frases y oraciones para formar un texto sobre temas cotidianos y responde a su propósito a partir de su experiencia previa. Relaciona ideas vinculadas a un tema y emplea vocabulario de uso frecuente. Establece relaciones entre ideas mediante el uso de algunos conectores para añadir información puntual y utiliza algunos recursos ortográficos.

El objetivo de esta experiencia es identificar el nivel de desarrollo actual de cada estudiante en relación con las competencias involucradas. Por ello, en el caso de estudiantes de primer grado y los que iniciarán segundo grado de primaria, no se debe centrar la atención en verificar si lograron o no lo que plantea el estándar de este ciclo, como ya sabemos no es exigible para los estudiantes al finalizar el ciclo. Lo importante es que las y los estudiantes pongan en práctica sus competencias en el nivel que hayan alcanzado para identificar los logros específicos y los aspectos a fortalecer en cada uno de ellos para la mejora de sus aprendizajes. Desde luego, podemos adaptar, adecuar o contextualizar esta experiencia de acuerdo a las características y situación de contexto de las y los estudiantes que tengamos a cargo.

### 3

## Situación significativa propuesta a las y los estudiantes

La pandemia originada por la COVID -19 evidenció la importancia de tener un sistema inmunológico fuerte, que permita a nuestro cuerpo combatir los virus y las bacterias que pudieran atacar nuestro organismo. Uno de los factores que contribuyen a tener un sistema inmunológico resistente es contar con una buena alimentación. Durante la cuarentena, al no poder entrar o salir regularmente de las comunidades para obtener productos del mercado, las comuneras y los comuneros volvieron a consumir algunos frutos, semillas, hojas, bayas que habían dejado de lado, como la secana, las hojas de witina, algas de ríos, entre otros alimentos nutritivos y sabrosos que elevan las defensas del organismo.

Con estos alimentos recuperados, las familias no sólo recordaron las formas de consumirlos, sino también crearon otras maneras de preparación en las que incorporaron nuevos alimentos. Con la finalidad de dar a conocer la recuperación de estos alimentos tradicionales



y la creación de nuevas formas de consumirlos, las y los estudiantes de segundo grado deberán elaborar una receta que compartirán con sus compañeras y compañeros de clase. En la receta que propongan podrán considerar alimentos tradicionales recuperados o alimentos de su preferencia. Es importante recordarles que todas y todos tenemos comidas o bebidas favoritas y que en esta ocasión darán a conocer sus preferencias.

Cómo producto de esta experiencia, la o el docente propone elaborar, en conjunto, un recetario de comidas y bebidas, el cual será entregado a la escuela de la comunidad vecina como parte de un intercambio de recetas, a fin de contribuir en el mejoramiento de las prácticas alimentarias de toda la población estudiantil.

## 4

### ¿Qué evidencia producirán las y los estudiantes a partir de esta situación significativa?

A lo largo de esta situación significativa, iremos obteniendo de cada una de las y los estudiantes las siguientes evidencias (producciones o actuaciones):

**Evidencia 1 (interacción oral):** Mediante un diálogo con su compañera o compañero menciona que alimentos le gustan y lo que no le gustan. En este ejercicio se analiza lo siguiente:

- Representa gráficamente los alimentos que le gustan y los que no le gustan.
- Indica oralmente qué alimentos le gustan y los que no le gustan.
- Utiliza las expresiones a mí también y a mí tampoco.
- Emplea vocabulario de uso frecuente.

**Evidencia 2 (expresión oral).** Contar cómo se prepara una comida o bebida. En este ejercicio, se analiza lo siguiente:

- Define si la receta será de una comida o bebida.
- Dibuja los ingredientes necesarios y grafica los momentos de la preparación.
- Detalla oralmente el procedimiento de elaboración, en el que considera dos partes: ¿Qué ingredientes se necesitan? ¿Cómo se prepara?
- Emplea vocabulario de uso frecuente.
- Se expresa en segunda o tercera persona.
- Utiliza los conectores de secuencia para organizar sus ideas: “primero”, “luego”, “después”, “finalmente” u otros.



**Evidencia 3 (escritura).** Escribe una receta. En este texto, se analiza lo siguiente:

- Establece un formato: título (nombre de la receta) y subtítulos (ingredientes y preparación).
- Usa números, letras o guiones para detallar los pasos de la preparación.
- Utiliza conectores de secuencia: “primero”, “luego”, “después”, “finalmente” u otros.
- Emplea vocabulario de uso frecuente.
- Utiliza recursos ortográficos y gramaticales: tildes, verbos en infinitivo (cortar, pelar, mover, etc.) u otros.

Es importante que la o el docente, junto con sus estudiantes, analice estos criterios de evaluación de las evidencias antes y durante la elaboración del producto para asegurarse de que hayan comprendido.

## 5

### ¿Qué hacen las y los estudiantes a partir de la situación educativa planteada?

Como las y los estudiantes están en proceso de aprendizaje del castellano, las actividades a desarrollar en esta experiencia deberán ser modeladas por la o el docente. Las consignas e indicaciones deben ser precisas; con este fin, se puede recurrir a gestos y material gráfico.

Para recoger las impresiones de las y los estudiantes, por medio de la técnica de Respuesta Física Total (RFT), la o el docente les pregunta sobre las actividades que realizaron durante el periodo de aislamiento por la COVID-19.

Utilizando diversos recursos (imágenes, productos alimenticios diversos y gestos) conversa con las y los estudiantes sobre los alimentos que consumían, dónde los conseguían, cuáles les gustan y cuáles no les gustan. Ellas y ellos indican los alimentos tradicionales que aprendieron a comer durante esta etapa y mencionan cuáles les resultaron nuevos.

Además, con la ayuda de la docente o el docente, y usando, si fuera necesario, la lengua materna, comentan sobre las formas de preparar y consumir estos alimentos. Finalmente, la o el docente propone que sería interesante hacer un recetario que pueda ser compartido con la escuela de la comunidad más cercana, con la finalidad de intercambiar recetas que contribuyan a enriquecer la dieta alimenticia.

Para iniciar el trabajo, la o el docente solicita a las y los estudiantes que dibujen los alimentos que se consumen en su comunidad e identifiquen cuáles les gustan y cuáles no les gustan. Después, por parejas, presentan



sus gráficos y describen los alimentos que les gustan y no les gustan utilizando las expresiones “A mí también” y “A mí tampoco”.

A partir de ese ejercicio oral, la o el docente les propone que escriban una receta de una comida o bebida que contenga ingredientes tradicionales que hayan aprendido a comer durante esta cuarentena. Las y los estudiantes eligen su receta y dibujan los ingredientes necesarios para su preparación. En el aula, la o el docente les proporciona textos en su lengua materna con instructivos y recetas, para que los observen y conversen sobre cómo están presentados (solo con textos, con textos y dibujos, etc.) y, posteriormente, dibujan el paso a paso de la preparación.

Una vez que las y los estudiantes hayan terminado sus dibujos, la o el docente les pide que se organicen en parejas o pequeños grupos, a fin de que, con ayuda de sus dibujos, expliquen oralmente cómo se prepara la bebida o la comida de la cual elaboraron la receta. Previamente, la o el docente modela una presentación para que todas y todos puedan comprenderla y replicarla.

Posteriormente, la o el docente les solicita que escriban su receta. Además, les recuerda que pueden guiarse de los formatos en lengua materna que hay en el aula. Las y los estudiantes escriben la receta en función de los dibujos que hicieron anteriormente.

Usando diversos recursos, la o el docente promueve la lectura y observación de todas las recetas. Para ello, utiliza estrategias como “la galería”, “el museo”, “tándem” u otras.

Después de este trabajo, y con apoyo de la o el docente, compilan todas las recetas para entregarlas a la escuela de la comunidad vecina, como parte del intercambio del libro de preparación de comidas y bebidas acordado.

## 6

### **Ejemplos de evidencias de estudiantes y descripción de los hallazgos**

A continuación, se presenta un ejemplo por cada una de las evidencias esperadas a partir de esta experiencia de evaluación, producidas por estudiantes reales. Dichas evidencias estarán acompañadas de un análisis que permitirá reconocer los logros de las y los estudiantes, así como los aspectos que pueden o necesitan seguir mejorando.

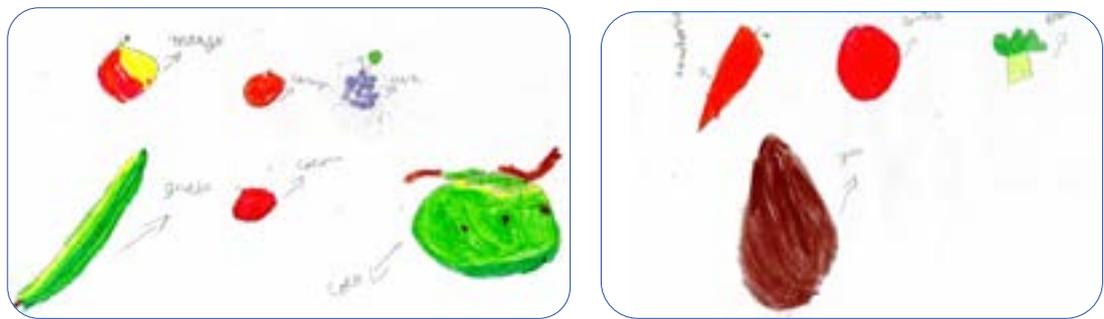
Para la lectura de este apartado es importante tener en cuenta que lo que se presenta son ejemplos de evidencias que solo proporcionan información de algunos desempeños de las competencias en cuestión. Por ese motivo, la información que se recoja sobre el progreso de estas competencias tiene la finalidad de proporcionar ejemplos de cómo se analizan las evidencias.



**Evidencia 1** (interacción oral): Mediante un diálogo con su compañera o compañero menciona que alimentos le gustan y lo que no le gustan. En este ejercicio se analiza lo siguiente:

- Representa gráficamente los alimentos que le gustan y los que no le gustan.
- Indica oralmente qué alimentos le gustan y los que no le gustan.
- Utiliza las expresiones a mí también y a mí tampoco.
- Emplea vocabulario de uso frecuente.

### Producción de Dayana<sup>2</sup>



La evidencia demuestra que la estudiante, ante la indicación de dibujar los alimentos que le gustan y no le gustan, nombra a dichos alimentos en castellano; además, muestra un vocabulario diverso sobre las frutas y verduras que conoce. Mención aparte, aunque no se le pidió, ella escribe los nombres de los alimentos que dibujó.

### Transcripción de la descripción oral de Dayana

*“Lo que me gusta es el mango, la naranja, la uva, el coco, la cocona y la- gua-ba... y lo que no... y les voy a contar lo que no me gusta comer. Lo que no me gusta es la zanahoria, el brócoli, el tomate y la yuca”.*

Teniendo sus dibujos como soporte, la estudiante explica qué alimentos le gustan y no le gustan comer. Empieza la descripción oral con la frase “Lo que me gusta es...” y, luego, enuncia los nombres de las frutas de su preferencia. Solo al mencionar la palabra “guaba” silabea, situación normal si se considera que está aprendiendo el castellano como segunda lengua. Posteriormente, hace un corte en su narración al decir: “... y lo que no...”, pero luego empieza con la

<sup>2</sup> Fotografía del trabajo elaborado por Dayana, 7 años, estudiante de segundo grado de primaria EIB. Esta imagen fue remitida y firmada por el tutor autorizando su uso.



frase “Y les voy a contar lo que no me gusta comer. Lo que no me gusta...”. Esto indica la conciencia que la estudiante tiene al hablar castellano como segunda lengua; además, evidencia su capacidad de autocorrección y la habilidad de volver a empezar una oración con más fluidez y seguridad. Dayana necesita hacer prácticas orales para desarrollar la fluidez en el castellano.

### Transcripción del diálogo entre Dayana y Taira

**Dayana:** *Hola, amiga. ¿Cómo te llamas?*

**Taira:** *Yo me llamo Taira Alexandra Llanos Tupit*

**Dayana:** *¿Y cuántos años tienes?*

**Taira:** *8*

**Dayana:** *¡Ah! ¿Y qué fruta te gusta a ti?*

**Taira:** *Yo quiero comer pau.*

**Dayana:** *Ah, a mí no me gusta. A mí lo que me gusta es la caña dulce. ¿A ti te gusta?*

**Taira:** *A mí también.*

**Dayana:** *Y lo que... y lo que no me gusta es la zanahoria.*

**Taira:** *A mí me gusta... mangua.*

**Dayana:** *A mí también. Es rico, dulce... Y lo que a mí también me gusta es el coco.*

**Taira:** *Yo también quiero pato.*

**Dayana:** *A mí no me gusta.*

Las estudiantes siguieron las indicaciones del profesor acerca de conversar sobre los alimentos que les gustan y no les gustan. En este diálogo se evidencia que ambas niñas entendieron que debían conversar sobre sus preferencias alimenticias; sin embargo, Dayana es quien direcciona el diálogo con claridad desde que inicia la conversación. Asimismo, se observa, por un lado, las dificultades de comprensión oral por parte de Taira, ya que a pesar de la pregunta explícita de Dayana (¿Y qué fruta te gusta a ti?), ella contesta: “Yo quiero comer pau”. También, demuestra el control de Dayana durante el diálogo y la capacidad para redirigir la conversación. Un aspecto a resaltar en las niñas es el uso del adverbio “también”. Ambas reconocen su uso en una conversación; no obstante, no se puede decir lo mismo



del adverbio “tampoco”, que no fue mencionado en ningún momento del diálogo. Al parecer no suelen utilizarlo o quizás no comprenden su uso.

### Producción de Nadine<sup>3</sup>



*“A mí me gusta ah! La manzana pero no el  
cebolla”.*

La estudiante logró comprender la indicación acerca de dibujar los alimentos que le gustan y no le gustan, pero evidencia un vocabulario limitado. En un primer grupo, dibujó cuatro alimentos que le gustan, pero al nombrarlos oralmente solo mencionó la manzana. En un segundo grupo, solo dibujó una cebolla y la mencionó oralmente. Asimismo, se observa dificultades en el uso del artículo. Ella utiliza un artículo masculino (el cebolla) y no femenino (la cebolla), como es el uso en el castellano. Esta incorrección se debe a que en la lengua awajún no existen los artículos; por ello, tocará a los aprendices de castellano, con el tiempo, reconocer las normas de concordancia de género y número en el castellano. Por tratarse de estudiantes de los primeros grados son comprensibles los errores en el uso de los artículos.

### Transcripción del diálogo entre Nadine y Damsky

**Damsky:** *A mí me gusta cocona. ¿Y a ti?*

**Nadine:** *A mí también me gusta la cocona... Ya mí me gusta el masato.*

**Damsky:** *A mí también me gusta el masato.*

**Nadine:** *A mí no.*

**Damsky:** *A mí me gusta patarashca.*

<sup>3</sup> Fotografía del trabajo elaborado por Nadine, 7 años, estudiante de segundo grado de primaria EIB. Esta imagen fue remitida y firmada por el tutor autorizando su uso.

**Nadine:** A mí también me gusta la patarashca.

**Damsky:** A mí me gusta el suri.

**Nadine:** A mí también me gusta el suri.

**Damsky:** Y a mí me gusta el pollo asado.

**Nadine:** ¿Y qué más les gusta?

**Damsky:** A mí me gusta la naranja, la cocona y la pomarrosa.

**Nadine:** A mí gusta la cocona, coco, aguaje y masato.

**Damsky:** A mí no me gusta el masato.

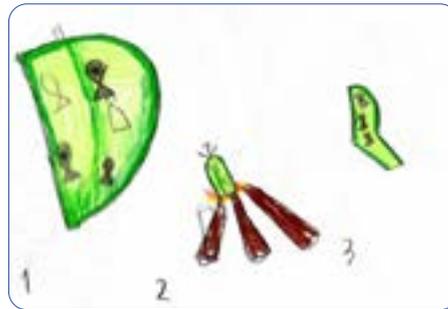
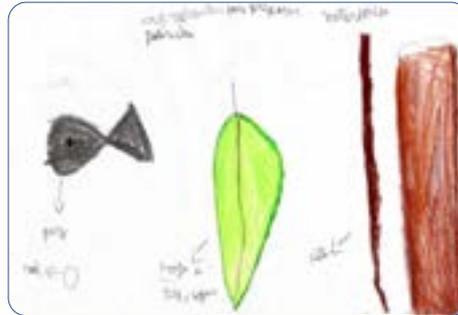
En este diálogo, se evidencia que ninguna de las dos estudiantes lleva el control de la conversación, sino que ambas repiten lo que una va diciendo. Sin embargo, Damsky presenta una mejor comprensión de lo que habla, a diferencia de Nadine. Nadine, en un primer momento, menciona que le gusta el masato y Damsky le responde “A mí también me gusta el masato”, pero Nadine inmediatamente le contesta “A mí no”; incluso, en otro momento de la conversación, reitera que no le gusta el masato. De esta manera, se evidencia que no logra comprender a su interlocutor y no puede seguir el hilo de la conversación. En su proceso particular de aprendizaje del castellano como segunda lengua, Nadine medianamente va entendiendo el significado de lo que le gusta y no le gusta, y refleja su esfuerzo por emplearlo dentro de una conversación cuando pregunta “¿Y qué más les gusta?”, aun con las dificultades en el uso del pronombre, que evidencia un conflicto entre su lengua materna (awajún) y el castellano, que deberá superar en las sesiones de primera y segunda lengua. Considerando que están en proceso de aprendizaje de ambas lenguas, son válidas las limitaciones y dificultades expuestas.

**Evidencia 2:** Contar cómo se prepara una comida o bebida. En este ejercicio, se analiza lo siguiente:

- Define si la receta será de una comida o bebida.
- Dibuja los ingredientes necesarios y grafica los momentos de la preparación.
- Detalla oralmente el procedimiento, en el que considera dos partes: “¿Qué ingredientes se necesitan?” “¿Cómo se prepara?”
- Emplea vocabulario de uso frecuente.
- Se expresa en segunda o tercera persona.
- Utiliza conectores de secuencia para organizar sus ideas: “primero”, “luego”, “después”, “finalmente” u otros.



## Producción de Dayana



### Transcripción de la descripción oral de Dayana

*Hoy les voy a contar cómo se prepara la patarashca de pescado. Los ingredientes son:*

*Un pescado, una hoja de tin y un sal al gusto.*

*Primero se pone el pescado a la hoja y luego se pone la sal de al gusto y luego lo envuelven, lo amarran y luego lo ponen al fuego lento y después de hasta que se cocine se sirve con la yuca y el arroz. Gracias.*

Dayana, en una hoja, dibuja los ingredientes y escribe sus nombres, y en otra, dibuja el procedimiento y enumera cada paso para un mejor entendimiento.

Durante la descripción oral, habla con seguridad, entonación y fluidez apropiadas al explicar cómo se elabora una patarashca de pescado. Comete algunos errores en el uso de determinantes (“un sal”), los cuales pueden deberse a las diferencias morfológicas entre su lengua materna y el castellano. Sin embargo, al darse cuenta del error, rectifica la frase y menciona la correcta: “la sal”. Aunque usa solo dos conectores de secuencia (de manera redundante “luego”), logra enlazar fácilmente oraciones entendibles. Ella evidencia capacidad de autocorrección y buen manejo de vocabulario.



### Producción de Damsky<sup>4</sup>



### Transcripción de la descripción oral de Damsky

*Para preparar mi plato favorito es pollo asada... para... necesitamos ingredientes: palo, sal, pollo, candela. Y para preparar vamos a echar un poco de sal en la carnicita y después vamos a poner el palito en la carne y después cuando, en la media hora cuando ya está lista vamos a retirar y después a servir nuestra comida el pollo asado y después nos servimos en el plato con una yuquita y ensalada de cocona.*

<sup>4</sup> Fotografía del trabajo elaborado por Damsky, 8 años, estudiante de segundo grado de primaria EIB. Esta imagen fue remitida y firmada por el tutor autorizando su uso.



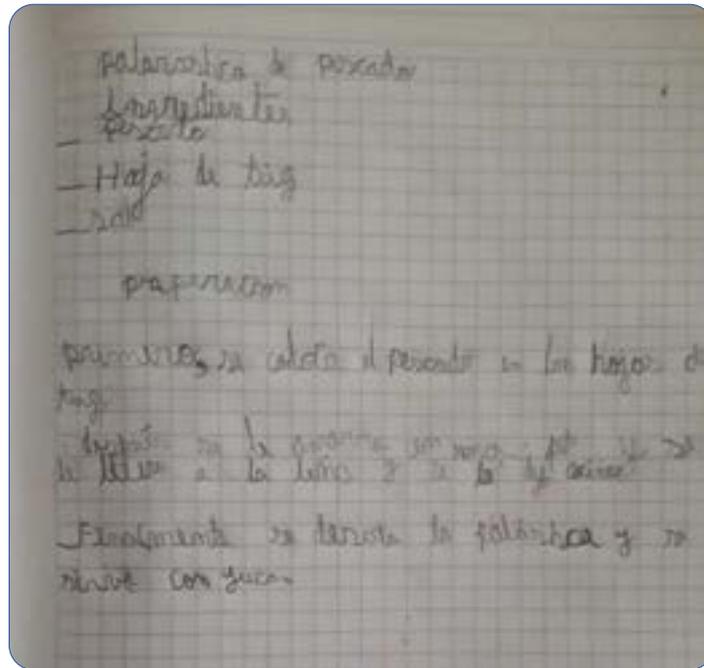
En la descripción se observa que la receta se realiza en dos partes: los ingredientes y la preparación del platillo. A pesar de que la descripción oral presenta algunas inconsistencias de cohesión (concordancia, uso de conectores de secuencia y preposiciones), logra comunicar cómo se prepara el platillo “pollo asado”. Sin embargo, se evidencia conflicto entre su lengua materna (awajún) y el castellano, proceso natural cuando se aprende una segunda lengua.

**Evidencia 3:** Escribe una receta. En el texto, se analiza lo siguiente:

- Establece un formato: título (nombre de la receta) y subtítulos (ingredientes y preparación).
- Usa números, letras o guiones para detallar los pasos de la preparación.
- Utiliza conectores de secuencia: “primero”, “luego”, “después” y “finalmente”.
- Emplea vocabulario de uso frecuente.
- Utiliza recursos ortográficos y gramaticales: tildes, verbos en infinitivo (cortar, pelar, mover, etc.) u otros.



## Producción de Dayana



### Transcripción de la escritura de la receta de Dayana

*patarashca de pescado*

*ingredientes*

*pescado*

*-Hoja de uig*

*-sal*

*preparacion*

*primero, se coloca el pesacado en las hojas de tug*

*-después se le amarra con una , y se de lleva a la leña y se la deja cocinar*

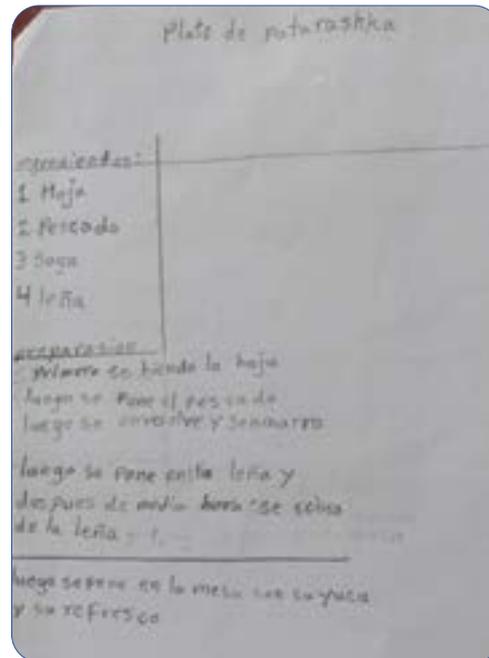
*-Finalmente se desata la patashca y se sirve con yuca.*

La evidencia presenta la escritura de la receta de patarashca. La estudiante redacta un texto sobre la elaboración de este platillo, en función de un formato: coloca el título de la receta, los ingredientes y la preparación. Además, utiliza guiones para detallar los ingredientes y espacios en blanco para separar los pasos del proceso, así como conectores de secuencia (primero, después y finalmente).



Tiene algunas faltas ortográficas relacionadas con el uso del punto (no coloca punto al final de las oraciones) y la tildación; además, su caligrafía es poco clara. Estos errores son comprensibles si se considera que se encuentra en proceso de consolidación del código escrito y en pleno aprendizaje de una segunda lengua.

### Producción de Diego<sup>5</sup>



### Transcripción de la escritura de la receta de Diego

*Plato de patarashka*

*ingredientes:*

*1 Hoja*

*2Pescado*

*3soga*

*4leña*

*preparasion*

*Primero se tiende la hoja*

*luego se Pone el pescado*

*luego se envuelve y seamarra*

*luego se pone en la leña y*

*despues de media hora se retira de la leña*

*luego se pone en la mesa con su yuca y su refresco*

<sup>5</sup> Fotografía del trabajo elaborado por Diego, 8 años, estudiante de segundo grado de primaria EIB. Esta imagen fue remitida y firmada por el tutor autorizando su uso.



El texto demuestra que el estudiante considera el formato de una receta: título (nombre de la receta) y subtítulos (ingredientes y preparación). Utiliza numeración para indicar los ingredientes que se necesitan para preparar patarashca y en la redacción del proceso de preparación utiliza conectores de secuencia (primero, luego, después), aunque de manera redundante, lo que podría deberse al desconocimiento de otros conectores. Las faltas ortográficas que presenta el texto que escribe se relacionan con la puntuación, tildación y el uso de las letras “C” y “S”. Sin embargo, se puede decir que tiene una caligrafía clara y ordenada. Como en el caso anterior, son comprensibles las dificultades de escritura si se considera que está en proceso de aprendizaje de una segunda lengua y consolidación del código escrito.

## Consideraciones generales

La experiencia de evaluación está diseñada para que las y los estudiantes presenten una receta oralmente y luego se enfrenten al desafío de escribirla. Para este proceso de redacción, la o el docente brindará los recursos correspondientes. Además, en todo momento, recalcará que la responsabilidad plena recae sobre las y los estudiantes.

Es necesario dejar en claro que la elaboración del recetario parte de la necesidad de recuperar los alimentos tradicionales y motivar la creación de nuevas recetas con estos insumos, a fin de mejorar las prácticas y los hábitos alimenticios y recordar la importancia de una buena y sana alimentación. Asimismo, destacar que esta experiencia de aprendizaje incorpora temáticas de otras áreas de aprendizaje, como Ciencia y Tecnología, Arte y Personal Social.

Situación significativa:

# “Promovamos una buena relación con los animales en abandono durante la pandemia”

## 1 Competencias a evaluar a partir de la situación significativa planteada

- Se comunica oralmente en castellano como segunda lengua.
- Escribe diversos tipos de textos en castellano como segunda lengua.

## 2 Nivel de exigencia propuesto

Para diseñar esta experiencia de evaluación, se ha tomado como referencia los estándares<sup>6</sup> de las siguientes competencias del ciclo IV de la Educación Básica Regular de Educación - Educación Intercultural Bilingüe.

- Se comunica oralmente en castellano como segunda lengua.  
Se comunica oralmente mediante textos orales sencillos de vocabulario variado. Interpreta el propósito comunicativo del interlocutor, reconoce y relaciona información relevante. Se expresa brevemente organizando la información en torno a un tema y usa vocabulario cotidiano. Utiliza recursos no verbales y paraverbales. Opina brevemente sobre un texto. En un intercambio, formula y responde preguntas a su interlocutor.
- Escribe diversos tipos de textos en castellano como segunda lengua

<sup>6</sup> Ministerio de Educación. (2016). Currículo Nacional de Educación Básica. Lima, Perú: Ministerio de Educación. Recuperado de <http://www.minedu.gob.pe/curriculo/pdf/curriculo-nacionalde-la-educacion-basica.pdf>



Escribe diversos tipos de textos sobre temas cotidianos y responde a su propósito a partir de su experiencia previa y una fuente de información. Organiza y desarrolla ideas en párrafos en torno a un tema y emplea vocabulario de uso frecuente. Establece relaciones entre ideas mediante el uso de algunos conectores para añadir información específica, y utiliza algunos recursos ortográficos. Reflexiona sobre su texto escrito y lo evalúa.

El objetivo de esta experiencia es identificar el nivel de desarrollo actual de cada estudiante en relación con las competencias involucradas. Por ello, en el caso de estudiantes de tercer grado y los que iniciarán cuarto grado de primaria, no se debe centrar la atención en verificar si lograron o no lo que plantea el estándar de este ciclo, como ya sabemos no es exigible para los estudiantes al finalizar el ciclo. Lo importante es que las y los estudiantes pongan en práctica sus competencias en el nivel que hayan alcanzado para identificar los logros específicos y los aspectos a fortalecer en cada uno de ellos para la mejora de sus aprendizajes. Desde luego, podemos adaptar, adecuar o contextualizar esta experiencia de acuerdo a las características y situación de contexto de las y los estudiantes que tengamos a cargo.

### 3 Situación significativa propuesta a las y los estudiantes

La pandemia generada por la COVID-19 afecta a todo el planeta. En nuestros pueblos, no solo ha perjudicado la vida de las personas, sino también la de algunos animales, como los gatos y los perros. Por ejemplo, al enfermar o morir sus dueños debido a dicha enfermedad, algunos de estos animales quedan abandonados en la casa o en la calle, o son refugiados en albergues para animales o sacrificados. Muchos de ellos, al estar abandonados, no tienen qué comer y están enfermos, sin la oportunidad de ser auxiliados con alimentos ni medicinas; incluso son rechazados por la gente, que a veces los culpan porque creen que transmiten el virus y pueden contagiar a sus familias. Como la mayoría de estos animales viven en la calle, su reproducción es continua y descontrolada, situación que origina que pasen hambre y vivan en malas condiciones.

Ante esta situación, la o el docente muestra un video, conversan sobre él y propone a sus estudiantes averiguar si los problemas mencionados también ocurren en su comunidad.



Además, les pide que identifiquen los efectos del abandono de animales y, con la información recolectada, den respuesta a la siguiente pregunta (reto): ¿Qué podemos hacer para ayudar y proteger a los animales abandonados?

Posteriormente, les explica que las conclusiones a las que lleguen deberán ser convertidas en frases positivas y escribirlas en afiches ilustrados, a fin de ubicarlos en lugares públicos de la comunidad. Además, formularán algunos consejos de cuidado de gatos y perros para brindarlos a la comunidad por medio del altoparlante comunitario, según un rol establecido. Ambas actividades serán la base para que respondan a la pregunta reto.

#### ¿Cuál será la tarea?

- Elaborar afiches en castellano para promover la protección y el cuidado de los animales abandonados.
- Comunicar mensajes en castellano referidos a la protección y al cuidado de animales (perros y gatos) en tiempos de pandemia, por medio del altoparlante de la comunidad.

## 4 ¿Qué evidencia producirán las y los estudiantes a partir de esta situación significativa?

El desarrollo de esta experiencia permitirá obtener de las y los estudiantes las siguientes evidencias, que reflejarán su logro a través de actuaciones y/o producciones:

**Evidencia 1 (comprensión oral):** Respuestas en castellano a las preguntas sobre el video referido al cuidado y protección de los perros y gatos de la comunidad en tiempos de pandemia.

Las respuestas deben cumplir los siguientes criterios:

- Brinda información explícita de los textos orales que escucha al visualizar un video referido a los efectos del abandono de perros y gatos.
- Explica las emociones de las personas que rescatan perros y gatos abandonados.
- Evidencia algunas relaciones de causa-efecto sobre el abandono de perros y gatos a partir de lo que se presenta en el video.
- Opina brevemente sobre algún pasaje del video.



**Evidencia 2 (escritura):** Afiche para promover la protección y el cuidado de los perros y gatos abandonados.

En este afiche, se analiza lo siguiente:

- Presenta una frase positiva en castellano sobre la protección de perros y gatos.
- Presenta acciones sobre el cuidado de los perros y gatos.
- Presenta gráficos en coherencia con las frases y las acciones sobre la protección de perros y gatos.
- Respeta la estructura y las características de un afiche.
- Hace uso de diversos recursos ortográficos, como los signos de admiración, los signos de interrogación y las mayúsculas.

**Evidencia 3 (expresión oral):** Mensajes orales emitidos por el altoparlante sobre la protección y el cuidado de perros y gatos.

- Propone dos razones por las que debemos cuidar a los perros y gatos.
- Sugiere propuestas sobre cómo cuidar a los perros y gatos.
- Pronuncia el mensaje con adecuada entonación, volumen y pausas necesarias.
- Utiliza vocabulario adecuado y palabras de uso frecuente relacionados con el tema.

## 5

### ¿Qué hacen las y los estudiantes a partir de la situación significativa planteada?

Al iniciar esta experiencia de evaluación, la o el docente conversa con las y los estudiantes sobre la situación que se vivió y aún se vive en la comunidad a consecuencia de la emergencia sanitaria originada por la COVID-19. Les pregunta sobre cómo asumieron al interior de



su familia y comunidad esta difícil situación: ¿Qué acciones buenas e importantes hicieron para protegerse de la pandemia?, ¿cuáles les parecieron no tan buenas?.

### Presentación del video

La o el docente inicia el primer proceso que permitirá implementar la experiencia de evaluación. En este caso, comienza la sesión señalando que no solo las personas se han perjudicado por la pandemia, sino también los animales, en especial, los perros y los gatos. Luego, les indica que observarán un video sobre la situación de los perros abandonados durante la pandemia. Les señala que presten atención y anoten la información que les parezca importante, ya que después deberán responder algunas preguntas.

Vídeo: “Rescatan perros abandonados durante la pandemia”.

Enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=7WmVloJaSU0>

Después de observar el video, las y los estudiantes responden estas preguntas:

- ¿Qué pasa cuando un perro es abandonado al fallecer sus dueños por la COVID-19?
- En el video, Rocío dice: “La perrita llegó a fallecer porque prácticamente quedo abandonado nuevamente en la calle. Entonces, esa etapa me marcó bastante para poder decidir e iniciar lo que es un albergue”. ¿Qué quiso decir con la frase “... esa etapa me marcó bastante...”?
- Casi al final del video, el narrador menciona: “[Rocío] apela a ciudadanos de buen corazón para que puedan donar alimentos procesados, vitaminas, medicamentos y el pago del alquiler del local y otras necesidades”. ¿Estás de acuerdo con este pedido?, ¿por qué?

En caso de que no se cuente con conexión a Internet o esta falle constantemente, se presenta la transcripción de la parte oral del video, a fin de que la o el docente lea el texto a las y los estudiantes, y luego les formule las preguntas antes señaladas.



## Huancayo: rescatan perros abandonados durante la pandemia (video)

### **Narrador:**

*Un día más en que tengo que vivir escondido para que no me hagan daño.*

*Un día más en el que busco algo de comer y solo rechazos es lo que recibo.*

*Un día más en el que recuerdo que fui olvidado.*

*Historia de Cristóbal, un perrito del albergue “Sueño compartido”.*

*Un caso como tantos que puede estar cerca suyo. Antes de vivir esta experiencia, Cristóbal, un can que no es de raza ni de pedigrí, por su apariencia, gozaba del calor y protección de su amo, un mecánico que lamentablemente falleció a consecuencia del Covid-19. Cristóbal y su hermanita, otra pequeña mascota, vivían junto a su dueño; eran únicos en la familia. Ambos quedaron al desamparo y deambulaban por las calles en busca de alimento y abrigo.*

**Rocío** (dueña del albergue “Sueño compartido”):

*Yo inicié terminando la universidad, más o menos en el 2015. Es ahí donde estos perritos llegaron a tener mi atención, no al 100%, porque yo los rescataba y los ayudaba de alguna forma temporal. Más tarde se me iba complicando y ya no era temporal. Es por ese motivo, y a la pérdida de una perrita que rescaté... no pude darle el hogar temporal como se debía. La perrita llegó a fallecer porque prácticamente quedó abandonado nuevamente en la calle. Entonces, esa etapa me marcó bastante para poder decidir e iniciar lo que es un albergue. Son aproximadamente 75 perritos, entre cachorros, jóvenes, discapacitados, ancianos... perritos jóvenes que todavía tienen la oportunidad de ser adoptados.*

### **Narrador:**

*Draco es un perrito mestizo de 4 años de edad. Solo tiene 3 patas. Por el mal que padeció tenían que amputarlo; además, es sordo. Ñawi es otra mascota que perdió la visión y que la rescataron en el distrito de Sicaya. Su olfato es su único guía para poder trasladarse de un lugar a otro. Veinte es una perrita que la encontraron por el sector de Siglo XX, por eso lleva ese nombre. Es parapléjica; las patitas posteriores las arrastraba, pero con las terapias que recibe viene mejorando su salud.*

**Rocío:**

*Draco es un perrito, prácticamente, uno de los fundadores. Draco inició con las obras cuando estábamos implementando lo que es el albergue. Fue rescatado, tenía todas las patitas gangrenadas. Entonces, una patita ya no podía regenerarse. Lo llevamos al veterinario y nos aconsejó que lo mejor era la amputación. Hoy en día no necesita de una silla de ruedas. Es independiente, corre, va. Ñawi es un perrito que llega a nosotros con problemas de catarata en ambos ojos. A él, le íbamos a dar un descanso digno, una eutanasia; pensábamos que ya no iba a tener más oportunidades de vida. Ñawi tuvo la oportunidad de mostrarnos que quería vivir. Él empezó a jugar con una mosquita que le iba molestando. Entonces, nos dimos cuenta que ese perrito tenía la oportunidad de vivir. Le ofrecimos esa oportunidad. Hoy en día Ñawi, que vive 2 años y medio con nosotros, se guía a través del olfato. No se choca, no pelea. Todos ya lo conocen a ese perrito. Ñawi promediará los 10 años, es un perrito joven que todavía quiere vivir, que todavía disfruta del espacio, disfruta de la comida. Entonces, tenemos a Ñawi para rato.*

**Narrador:**

*Otra de las mascotas engreídas es Pricer. Tiene un tumor en la cabeza PBT [Primary Brain Tumor]. Fue rescatado en uno de los mercados de la ciudad. Todos ellos suman un total de 75 canes que llegaron a parar a dicho albergue con diferentes historias cada uno, salvados en las calles. Rocío, de profesión trabajo social y propietaria de este albergue que es alquilado de 1500 m<sup>2</sup>, nos cuenta las aventuras que pasa con estos animalitos [amigos] fieles del hombre. Haciendo de tripas corazón con la colaboración que encuentra prepara diariamente los alimentos que resultan insuficientes.*

**Rocío:**

*Si me traen, por ejemplo, un saco de 25 kilos de croquetas, se acaba en un día. Se nos va rapidísimo y no quedan muy satisfechos. Entonces, lo que nosotros hacemos es preparar la comida casera: su sopita de arrocillo con pollo. Sus verduras como zanahoria, camote, papa, zapallo... lo que haya. Ellos disfrutaban de esa comida. Disfrutaban de toda su verdura, no desprecian, no son exquisitos en la comida. Eso nos ayuda, porque el día en que son adoptados, todos me dicen: "Rocío, gracias porque este perrito es bien educadito. Come de todo".*

**Narrador:**

*Por tanto, apela a ciudadanos de buen corazón para que puedan donar alimentos procesados, vitaminas, medicamentos y el pago del alquiler del local y otras necesidades.*



A partir de la reflexión sobre el video, la o el docente traslada esta problemática al contexto de la comunidad y pregunta: ¿Existen situaciones similares en nuestra comunidad?, ¿qué podemos hacer para ayudar y proteger a los animales de la comunidad?

### **Elaboración de los afiches y mensajes a ser comunicados por el altoparlante**

Después de conversar sobre las preguntas, las y los estudiantes asumen el compromiso de tomar medidas frente a la problemática que se vive en su comunidad. Para ello, se organizan en parejas y deciden recabar información acerca de la situación de perros y gatos abandonados durante la pandemia.

Con la información recogida, elaborarán afiches que promuevan el cuidado de los perros y gatos de la comunidad, así como mensajes verbales que busquen mejorar la situación, los cuales serán transmitidos por el altoparlante de la comunidad.

La o el docente plantea preguntas para el recojo de la información. Se sugiere algunas como las siguientes:

- ¿Conocen algunos casos de abandono de gatos y perros durante esta pandemia?
- Al estar en abandono, ¿qué les pasa a estos animales?
- ¿Qué podríamos hacer frente a esta situación?

La o el docente informa a las y los estudiantes que cada pareja de trabajo deberá entrevistar solo a dos vecinas/os y registrar la información por escrito o grabación, para luego consolidar y analizar los datos obtenidos. Después de esta etapa, extraerán conclusiones según los siguientes criterios:

- Casos de abandono de gatos y perros en la comunidad.
- Consecuencias del abandono.
- Acciones para incentivar el cuidado de los gatos y perros en abandono.



Sobre la base de las conclusiones, las y los estudiantes crearán las frases que promuevan el cuidado y la protección de los gatos y perros de la comunidad. Estas frases serán el insumo para la elaboración de los afiches y los mensajes verbales.

### **Elaborando los afiches y publicándolos**

Con la información sistematizada, las y los estudiantes proceden a elaborar los afiches. En un primer momento, la o el docente les puede mostrar algunos ejemplos de afiches para recordarles sus características y estructura. Además, les recalca qué deben incluir en sus afiches: frases positivas que promuevan la protección de perros y gatos en abandono, mensajes sobre acciones que incentiven el cuidado de dichos animales y dibujos que refuercen y ayuden a entender los mensajes escritos. También les recuerda que si bien en sus afiches pueden combinar frases y dibujos/fotos, deben tener en cuenta el uso adecuado de los signos de puntuación (admiración, interrogación u otros) y de las mayúsculas.

Después de señalar esos criterios, la o el docente aclara las dudas y responde las preguntas que puedan surgir de las y los estudiantes sobre la actividad a realizar.

Enseguida, cada estudiante, de manera individual, elabora el diseño del primer esbozo del afiche. La o el docente acompaña a las y los estudiantes durante todo el proceso hasta que culminen la primera versión del afiche: con las frases definidas y los dibujos o fotografías elegidos.

Una vez concluidos los afiches, las o los representantes del aula, acompañadas/os por la o el docente, se dirigen a las autoridades de la comunidad para solicitar la publicación de los afiches elaborados en los lugares visibles de la comunidad, así como el uso del altoparlante local para la emisión de los mensajes creados.

### **Comunicando mensajes por el altoparlante**

En esta etapa, la o el docente retoma las conclusiones arribadas, a partir de la información recopilada sobre la problemática de la comunidad y recuerda brevemente los criterios que se tomaron en cuenta:



- Casos de abandono de perros y gatos en la comunidad.
- Consecuencias del abandono de perros y gatos.
- Acciones para incentivar el cuidado.

Cada mensaje debe presentar, al menos, dos razones por las que se deben cuidar a los perros y los gatos en abandono, y una manera novedosa de cuidarlos; así como ser transmitidos con entonación y volumen adecuados, con las pausas necesarias y mediante palabras conocidas, para que la población los entienda fácilmente.

Las y los estudiantes, en una hoja, escriben los mensajes o discursos breves que promueven la protección y el cuidado de los animales en abandono, en el marco de la pandemia de la COVID-19, a ser comunicados por el altoparlante de la comunidad. Durante este proceso, la o el docente organiza la participación para que cada estudiante comunique sus mensajes.

#### **Publicando los afiches y comunicando los mensajes a la comunidad**

Una vez obtenido el permiso de las autoridades de la comunidad para la publicidad y publicación de los afiches, estos son colocados en lugares visibles y cercanos a las viviendas de las y los estudiantes. Del mismo modo, se inicia con la emisión en castellano de los mensajes por medio del altoparlante de la comunidad, a fin de promover la protección y el cuidado de los animales, en el marco de la pandemia por la COVID-19, según el cronograma de participación fijada.

## 6

### **Ejemplos de evidencias de estudiantes y descripción de los hallazgos**

A continuación, les presentamos un ejemplo de cada una de las evidencias esperadas a partir de esta situación significativa, producidas por estudiantes reales. Estas evidencias estarán acompañadas de un análisis que nos permitirá reconocer los logros de la y el estudiante, así como los aspectos que puede o necesita seguir mejorando.



Para la lectura de este apartado es importante tener en cuenta que lo que se presenta son ejemplos de evidencias que solo proporcionan información de algunos desempeños de las competencias en cuestión. Por ese motivo, la información que se recoja sobre el progreso de estas competencias tiene la finalidad de proporcionar ejemplos de cómo se analizan las evidencias.

**Evidencia 1 (comprensión oral):** Respuestas en castellano a las preguntas sobre el video referido al cuidado y protección de los perros y gatos de la comunidad en tiempos de pandemia.

Las respuestas deben cumplir los siguientes criterios:

- Brinda información explícita de los textos orales que escucha al visualizar un video referido a los efectos del abandono de perros y gatos.
- Explica las emociones de las personas que rescatan perros y gatos abandonados.
- Evidencia algunas relaciones de causa-efecto sobre el abandono de perros y gatos a partir de lo que se presenta en el video.
- Opina brevemente sobre algún pasaje del video.

### **Pregunta 1:**

Frente a la pregunta “¿Qué ocurre cuando un perro es abandonado al fallecer sus dueños a consecuencia de la COVID-19?”, la respuesta del estudiante fue la siguiente:

#### **Transcripción oral de Dionicio<sup>7</sup>**

*“No tiene comida y se va a buscar donde sea. De hambre come lo que sea. Otros perros lo pegan”.*

<sup>7</sup> Audio elaborado por Dionicio, 10 años, estudiante de cuarto grado de primaria EIB. Esta producción fue remitida y firmada por el tutor autorizando su uso.



La respuesta del estudiante evidencia que entendió el mensaje del video (información explícita). Además, articula la información del video con casos de abandono de perros que vio en su experiencia personal. Por otro lado, trata de explicitar la relación causa-efecto (u otro criterio) entre ideas al inferir la articulación de las palabras: abandono-hambre, abandono-sufrimiento, etc.

### **Pregunta 2:**

En el video, Rocío dice: “La perrita llegó a fallecer porque prácticamente quedó abandonado nuevamente en la calle. Entonces, esa etapa me marcó bastante para poder decidir e iniciar lo que es un albergue”. ¿Qué quiso decir Rocío con la frase “... esa etapa me marcó bastante...”?

La respuesta del estudiante fue la siguiente:

#### **Transcripción oral de Dionicio:**

*“Que estaba muy triste. Por eso, ayudó a muchos perros”.*

Esta pregunta evalúa la capacidad de deducción de significados de fragmentos o escenas que vio y escuchó en el video. Lo que se le pide es que deduzca el significado de la frase “me marcó bastante”. El estudiante, en su respuesta, señala que esa frase significa ponerse muy triste. Si bien trata de evidenciar las emociones de las personas que rescatan animales abandonados y que su situación les causa sufrimiento (otro criterio), no logra deducir correctamente el significado de la frase con sentido figurado, incluso, por el contexto del texto. Al tratarse de expresiones en castellano no tan usuales en su medio, le resulta difícil deducir el significado. En todo caso, en el nivel de desarrollo de la competencia oral en castellano aún tiene debilidades para el grado.



### Pregunta 3:

Casi al final del video, el narrador menciona: “[Rocío] apela a ciudadanos de buen corazón para que puedan donar alimentos procesados, vitaminas, medicamentos y el pago del alquiler del local y otras necesidades”. ¿Estás de acuerdo con este pedido?, ¿por qué?

La respuesta del estudiante fue la siguiente:

#### Transcripción oral de Dionicio:

*“Sí, de acuerdo. Porque la señora Rocío tiene muchos perros que rescató de la calle y no tiene mucha plata para comprarles comida”.*

Esta pregunta evalúa la capacidad de opinión mediante el uso del castellano frente a una situación; en este caso, el pedido del narrador para apoyar a Rocío. El estudiante está de acuerdo con el pedido, e incluso señala razones o fundamenta su opinión. La razón principal por la que apela al apoyo de la ciudadanía es la falta de medios económicos para alimentar a los perros rescatados del abandono.

En base a lo analizado, se puede concluir que la respuesta del estudiante demuestra que le falta lograr lo esperado para el cuarto grado de primaria.

**Evidencia 2 (escritura):** Afiche para promover la protección y el cuidado de los perros y gatos abandonados.

En este afiche, se analiza lo siguiente:

- Presenta una frase positiva en castellano sobre la protección de perros y gatos.
- Presenta acciones sobre el cuidado de los perros y gatos.
- Presenta gráficos en coherencia con las frases y las acciones sobre la protección de perros y gatos.
- Respeta la estructura y las características de un afiche.
- Hace uso de diversos recursos ortográficos, como los signos de admiración, los signos de interrogación y las mayúsculas.



### Producción de José<sup>8</sup>



#### Transcripción oral de José:

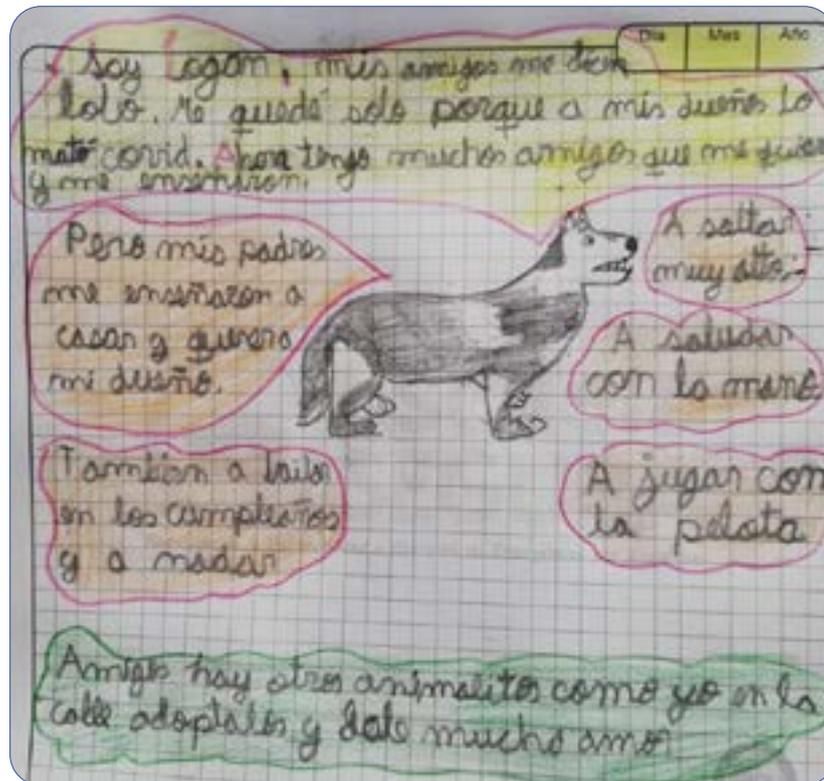
*“CUIDAR Y PROTEGER A NUESTROS ANIMALITOS Y NO DEJARLOS ABANDONADOS”.*

El estudiante, en términos generales, ha adecuado el texto a la situación planteada en la experiencia. En cuanto a los criterios específicos, presenta una frase positiva referida a la protección de animales criados por el ser humano, mas no hace mención de los perros y los gatos. En relación con la presentación de acciones para la atención de perros y gatos en abandono, menciona el “cuidado” y la “protección”. En coherencia con las frases y acciones sobre la protección de perros y gatos dibuja a una persona tratando de alimentar a un gato y un perro abandonados. El resto de los dibujos denotan una situación triste (fallecimiento de personas y desolación de la comunidad), en lugar de promover acciones de atención a gatos y perros abandonados y superar la fatalidad. En lo que respecta a la estructura (diagramación) y las características de un afiche (frases y dibujos), el producto muestra poco conocimiento de la estructura de los afiches: imagen, texto y mensaje. Finalmente, no se evidencia manejo de los recursos ortográficos, como signos de admiración, signos de interrogación y mayúsculas.

<sup>8</sup> Afiche elaborado por José, 11 años, estudiante de cuarto grado de primaria EIB. Esta producción fue remitida y firmada por el tutor autorizando su uso.



### Producción de Ana<sup>9</sup>



### Transcripción del texto de Ana

Soy Logan, mis amigos me dicen lobo. Me quedé solo porque a mis dueños lo mató el covid. Ahora tengo muchos amigos que me quieren y me enseñaron.

Pero mis padres me enseñaron a casar y querer a mi dueño. También a bailar en los cumpleaños y a nadar.

A saltar muy alto, a saludar con la mano. A jugar con la pelota

Amigos hay otros animalitos como yo en la calle adoptalos y dale mucho amor.

<sup>9</sup> Afiche elaborado por Ana, 10 años, estudiante de cuarto grado de primaria EIB. Esta producción fue remitida y firmada por el tutor autorizando su uso.



Al igual que en el caso anterior, Ana, en términos generales, adecuó el texto escrito a la situación planteada en la experiencia. El afiche, entre varios mensajes, presenta una frase positiva referida a la protección, de forma específica, de perros abandonados. El mismo perro adoptado hace el llamado para el rescate de otros perros abandonados. En el afiche no se hace referencia a los gatos. Con relación a la presentación de acciones para la atención de perros y gatos en abandono, menciona la “adopción” y “mucho amor” como estrategias importantes. En lo concerniente a los dibujos en coherencia con las frases y acciones sobre la protección de perros y gatos, aparece Logan, el perro adoptado, como único gráfico y a la vez protagonista de su propio afiche. No hay otros dibujos que ayuden a promover acciones de atención a gatos y perros abandonados. En todo caso, haría falta explotar más los recursos gráficos en el propósito del afiche. En lo que respecta a la estructura del afiche, el producto muestra una sobreabundancia de frases escritas que dan cuenta de la vida y las actividades del perro rescatado, en menoscabo de otros dibujos que podrían contribuir a la promoción del rescate de perros y gatos en abandono. Esto evidencia el poco conocimiento de la naturaleza de un afiche y su propósito en relación con el destinatario. Finalmente, en cuanto al manejo de los recursos ortográficos, como signos de admiración, interrogación y mayúsculas, el afiche presenta un uso apropiado, en la mayoría de las veces, de las mayúsculas y los puntos aparte. Sin embargo, se notan dificultades en el uso de comas y en la acentuación de palabras. Asimismo, no se aprecia el manejo estratégico de signos de admiración o de interrogación para promover efectos en la lectora o el lector. Estas constituyen debilidades en el desarrollo de la competencia.

**Evidencia 3 (expresión oral):** Mensajes orales emitidos por el altoparlante sobre la protección y el cuidado de perros y gatos.

- Propone dos razones por las que debemos cuidar a los perros y gatos.
- Sugiere propuestas sobre cómo cuidar a los perros y gatos.
- Pronuncia el mensaje con adecuada entonación, volumen y pausas necesarias.
- Utiliza vocabulario adecuado y palabras de uso frecuente relacionados con el tema.



### Transcripción del mensaje oral de Ana

*“Los gatitos y perritos necesitan una casa y comida y una persona que los quiera mucho”.*

En este primer mensaje de la estudiante, se puede apreciar que ella expresa tres razones por las que se debe cuidar a los perros y los gatos en abandono. La primera razón es que necesitan una casa para alojarse; la segunda, que requieren comida para subsistir; y la tercera, que precisan amor de alguien. En cuanto a las sugerencias acerca de cómo cuidar a los perros y los gatos, no se encuentran. Respecto a la pronunciación y entonación, se nota adecuada y clara. El volumen también es apropiado. Lo breve del mensaje hace que no requiera hacer pausas necesarias; aunque al final de la frase se percibe un titubeo en relación con el uso de algunas palabras. La frase se compone de un vocabulario de uso frecuente y amigable; de ahí el empleo de diminutivos al nombrar a los animales.

### Transcripción del mensaje oral de Dionicio

*“Si ves a un perrito o algún animalito abandonado adóptalo ellos también son como nosotros que necesitan cuidado y mucho amor”.*



En este segundo mensaje, se puede apreciar que existen dos razones por las que se debe cuidar a perros u otros animales en abandono. La primera razón es que, al ser como los humanos, necesitan cuidado. La segunda razón es que necesitan que alguien que los quiera mucho. Por estas razones, los perros u otros animales en abandono deben ser rescatados y adoptados. En cuanto a las sugerencias sobre cómo cuidar a los perros y los gatos, se pide expresamente su adopción. Esta es quizás la mejor estrategia para librar del sufrimiento y el abandono a perros y gatos. En lo concerniente a la pronunciación y entonación, se nota adecuada y clara. El volumen de voz empleado por el estudiante es adecuado. Al expresar la frase, hace una pausa justo en el momento en que pronuncia la palabra “adóptalo”, de este modo, se produce un énfasis para que el público oyente lo tome en cuenta. La frase expresada se compone de un vocabulario de uso frecuente y amigable, al igual que el caso anterior, mediante el empleo de los diminutivos de las palabras “perro” y “animal”.

---

## Consideraciones generales

La tarea principal es comunicar a la población, a través de afiches y breves discursos orales, propuestas y sugerencias para la prevención y la mejora de la situación de muchos animales que se encuentran en abandono. Para lograrlo las y los estudiantes deberán conversar sobre la problemática del abandono de perros y gatos a partir de un video, formular textos orales y escritos sobre la protección y cuidado de estos animales.

Situación significativa:

# “Álbum de experiencias en tiempos de pandemia”

## 1 Competencias a evaluar a partir de la situación significativa planteada

- Se comunica oralmente en castellano como segunda lengua.
- Escribe diversos tipos de textos en castellano como segunda lengua.

## 2 Nivel de exigencia propuesto

Para diseñar esta experiencia de evaluación, se ha tomado como referencia los estándares<sup>10</sup> de las siguientes competencias del ciclo V de la Educación Básica Regular - Educación Intercultural Bilingüe:

- Se comunica oralmente en castellano como segunda lengua.

Se comunica oralmente mediante diversos tipos de textos en registros formales e informales. Infiere el tema e interpreta el propósito comunicativo del interlocutor y reconoce información relevante.

<sup>10</sup> Ministerio de Educación. (2016). Currículo Nacional de Educación Básica. Lima, Perú: Ministerio de Educación. Recuperado de <http://www.minedu.gob.pe/curriculo/pdf/curriculo-nacionalde-la-educacion-basica.pdf>



Se expresa adecuando su texto oral a situaciones comunicativas formales e informales y usando vocabulario variado. Organiza y desarrolla ideas en torno a un tema relacionándolas mediante el uso de algunos conectores y referentes. Utiliza recursos no verbales y paraverbales. Opina sobre un texto justificando su posición. En un intercambio con sus pares, expresa sus ideas ampliándolas y vinculándolas a un tema.

- Escribe diversos tipos de textos en castellano como segunda lengua.

Escribe diversos tipos de textos de forma reflexiva sobre temas variados. Adecúa su texto al destinatario, propósito y registro, a partir de diversas fuentes de información. Organiza y desarrolla sus ideas en párrafos en torno a un tema y utiliza vocabulario variado. Establece relaciones entre ideas mediante el uso de diferentes recursos (conectores, pronombres), empleando diversos recursos ortográficos para darle claridad al sentido del texto. Reflexiona y evalúa su texto escrito.

El objetivo de esta experiencia es identificar el nivel de desarrollo actual de cada estudiante en relación con las competencias involucradas. Por ello, en el caso de estudiantes de quinto grado y los que iniciarán sexto grado de primaria, no se debe centrar la atención en verificar si lograron o no lo que plantea el estándar de este ciclo, como ya sabemos no es exigible para los estudiantes al finalizar el ciclo. Lo importante es que las y los estudiantes pongan en práctica sus competencias en el nivel que hayan alcanzado para identificar los logros específicos y los aspectos a fortalecer en cada uno de ellos para la mejora de sus aprendizajes. Desde luego, podemos adaptar, adecuar o contextualizar esta experiencia de acuerdo a las características y situación de contexto de las y los estudiantes que tengamos a cargo.



# 3

## Situación significativa propuesta a las y los estudiantes

La pandemia por la COVID-19 ha puesto en evidencia la riqueza de las prácticas tradicionales de los diversos pueblos amazónicos y andinos respecto a la preservación y el cuidado de la salud. La medicina tradicional es uno de los principales fundamentos culturales indígenas, basado en su cosmovisión, espiritualidad y en el amplio conocimiento de plantas medicinales y tratamiento de enfermedades o epidemias.

El 2020 será recordado como el año de la pandemia, en el que casi la totalidad de nuestras actividades cotidianas cambiaron inesperadamente y muchas personas sufrieron la pérdida de sus familiares. A la fecha, la gran mayoría de peruanas y peruanos hemos vivido experiencias de parientes o amistades que han padecido los estragos del nuevo coronavirus. En las comunidades indígenas no ha sido diferente, pero ellas la han enfrentado con su sabiduría ancestral.

En este contexto, la o el docente de Castellano como segunda lengua (L2) propone a sus estudiantes narrar en historietas, vivencias de su comunidad en tiempos de pandemia. Estas experiencias serán parte de la historia sanitaria del mundo, y ellas y ellos serán parte de las crónicas de sus pueblos. Hacerlo en historietas facilitará la narración durante la presentación de los hechos y fomentará la escritura y expresión oral en castellano. Los trabajos de cada estudiante serán compilados en el Álbum de experiencias en tiempos de pandemia, que formará parte de la biblioteca de la escuela, luego de la lectura y revisión por parte de abuelas, abuelos, familias, profesoras, profesores, compañeras y compañeros.

Para su elaboración, se proponen textos orales como diálogos y narración de noticias sobre el COVID-19 para la comprensión oral, y la narración en historietas para la producción escrita y oral.

# 4

## ¿Qué evidencia producirán las y los estudiantes a partir de esta situación significativa?

**Evidencia 1.** Respuesta a preguntas de comprensión de dos textos orales con distintos formatos. Estos son los criterios que guiarán la comprensión de los textos orales:

- Identifica la situación comunicativa.
- Reconoce información relevante.



- Entiende el sentido literal.
- Entiende lo que está implícito.
- Deduce el significado e información.
- Reconoce la actitud y el tono.

**Evidencia 2.** Escritura de un texto narrativo en historieta sobre una experiencia relacionada con la pandemia y/o su tratamiento utilizando la medicina tradicional.

Estos son los criterios que guiarán la producción escrita:

- La historieta trata sobre una experiencia de salud a causa de la pandemia y su tratamiento con prácticas ancestrales.
- Presenta cinco o seis viñetas: una o dos para el inicio, dos o tres para el desarrollo y una para el final.
- Redacta en primera persona.
- Los diálogos e indicaciones están escritos en castellano, respetando las reglas de escritura y normativas del castellano.
- Utiliza vocabulario relacionado con el tema señalado.
- Utiliza conectores para dar coherencia y cohesión a su producto.

**Evidencia 3.** Exposición de su producción escrita.

Criterios que guiarán la producción oral:

- Narra una experiencia de salud ocasionada por el Covid-19 y su tratamiento con prácticas ancestrales en castellano.
- Adecúa su texto a situaciones formales e informales.
- Utiliza su historieta como soporte para su narración.
- Usa vocabulario variado referido al tema tratado.
- Utiliza conectores de secuencia para dar coherencia y cohesión a su producto.
- Demuestra fluidez y adecuada pronunciación.



# 5

## ¿Qué hacen las y los estudiantes a partir de la situación significativa planteada?

La o el docente introduce la situación de aprendizaje estableciendo una conversación acerca de la pandemia y los cambios insospechados que ha ocasionado en el mundo entero. En el caso de las y los estudiantes, el mayor impacto fue la suspensión de la asistencia a clases. Lo más lamentable, sin embargo, ha sido la pérdida de vidas a causa de la COVID-19 y el tratamiento de esta nueva enfermedad, que no tiene medicación.

A continuación, la o el docente conducirá la conversación hacia las enfermedades, plagas, epidemias, etc., que han padecido las comunidades y los pueblos indígenas a lo largo de la historia, y cómo en su estrecha relación con la madre naturaleza han construido la sabiduría que poseen. Animará a las y los estudiantes a contar algunas experiencias personales de familiares contagiados y las formas en que fueron atendidos con la medicina tradicional.

Seguidamente, les dirá que escucharán un diálogo y una noticia (textos de distintos formatos y propósitos) sobre el nuevo coronavirus. Recomendará la escucha atenta para entender lo que se dice, ya que al tratarse de una nueva enfermedad hay numerosas palabras nuevas, tales como “pandemia”, “epidemia”, “cuarentena”, “confinamiento”, “asintomático”, “mascarilla” y otras más. Tanto el diálogo como la noticia serán narrados en castellano y las y los estudiantes responderán preguntas de comprensión.

### I. Procedimiento para la comprensión oral:

#### Diálogo:

1. La o el docente explica de manera general que en el diálogo participan personajes de una comunidad, que conversan sobre algunos familiares infectados por el nuevo coronavirus y el tratamiento con medicina ancestral.
2. Indicará a las y los estudiantes que al finalizar el audio recibirán una hoja donde marcarán sus respuestas. (Dependiendo de los niveles de uso del castellano, la o el docente decide si lee las preguntas y ellas y ellos marcan sus respuestas, o ellas y ellos leen y responden).
3. Resuelven la primera parte de la comprensión oral.



### Audio 1: transcripción

**Audio 1. Diálogo.** Sabio y dos niños conversan.

- **Katari:** Buenos días, abuelo Sami.

- **Tairi:** ¡Hola, abuelo Sami!

- **Abuelo:** ¿Cómo están, chicos? ¿Saben cómo está Jacinta, la tía de Nayap?

- **Katari:** Mejor, abuelo. Casi no tiene fiebre.

- **Tairi:** Abuelo, mi tío Mauro, el que vive en Trujillo, también tuvo Covid. Él se infectó porque estuvo en la casa de la familia de su esposa y uno de ellos tenía el virus, pero era asintomático.

- **Katari:** Abuelo, ¿cómo hiciste para que la tía de Nayap mejorara tan pronto? Ella estaba muy mal.

- **Abuelo:** Jacinta es fuerte. Su madre la curó cuando era pequeña porque nació débil. Yo solo le preparé una bebida a base de plantas y le recordé que debía dietar.

- **Tairi:** Sí. También sahumaron la casa con eucalipto y anís.

- **Katari:** Mi padre me dijo que saliste mucho antes del amanecer y regresaste con el jarabe.

- **Abuelo:** El preparado lo hice en mi casa. Salí mucho antes del alba porque así es como puedo coger las plantas con permiso de sus madres y sirvan para su propósito.

- **Katari:** La pandemia se ha llevado a muchas personas en el mundo.

- **Tairi:** Yo creo que las personas se han olvidado de la madre naturaleza. Las plantas, los animales, los ríos, las cochas... ellos nos dan lo que necesitamos para vivir...

- **Katari:** Yo pienso que nosotros, los pueblos indígenas, también nos hemos olvidado de ella. El nuevo coronavirus nos ha recordado que tenemos mucha sabiduría ancestral y el abuelo lo ha demostrado.

- **Abuelo:** La COVID-19 es muy potente, ha provocado una pandemia mundial. Hay mucho por saber de este virus, pero nosotros podemos protegernos y aliviarnos con nuestros conocimientos; así ha sido desde hace cientos de años. La naturaleza nos provee de todo...

- **Abuelo:** El sanitario me dijo que vendría a visitarme porque quería que le explique sobre las plantas que usé...

- **Katari:** ¡Hasta luego, abuelo!

- **Tairi:** ¡Chao, abuelito!



---

## Prueba de comprensión oral. Parte 1

Nombres y apellidos:

Grado:

Institución educativa:

Comunidad:

Lengua originaria:

Fecha:

Escucha atenta, atento el audio 1 y responde:

### 1. Marca verdadero o falso.

a. Mauro, el tío de Tairi, se enfermó de COVID-19 a través de un familiar de su esposa.

- Verdadero
- Falso

b. La madre de Jacinta la curó cuando era pequeña porque nació débil.

- Verdadero
- Falso

### 2. Elige la respuesta correcta.

a. ¿A qué se refiere Katari cuando dice: “La pandemia se ha llevado a muchas personas en el mundo”?

- Que demasiadas personas han viajado por el mundo.
- Que gran cantidad de personas han fallecido.
- Que numerosas personas han tenido coronavirus.



b. ¿Qué quiere decir el abuelo cuando afirma que dialoga con la madre naturaleza para coger las plantas?

- Que la naturaleza es la dueña de las plantas.
- Que los pueblos indígenas temen a la madre naturaleza.
- Que los pueblos indígenas respetan a la madre naturaleza.

3. Escribe (P) si las expresiones que se mencionan se refieren a la pandemia y (S) si se refieren a la sabiduría ancestral según el diálogo.

Casi no tiene fiebre.	<input type="checkbox"/>
Su madre la curó.	<input type="checkbox"/>
... era asintomático.	<input type="checkbox"/>
La COVID-19 es muy potente.	<input type="checkbox"/>
Le recordé que debía dietar.	<input type="checkbox"/>
Hay mucho por saber de este virus.	<input type="checkbox"/>

4. ¿De qué trata el diálogo?

- De Leonora, la tía de Nayap.
- De la COVID-19 y la sabiduría indígena.
- De la pandemia.





**Noticia:**

4. La o el docente explica de manera general que la noticia es acerca de la COVID-19 y las formas en que las personas de diversos lugares del país han tratado la enfermedad. También, habla sobre la gripe o influenza y el coronavirus.
5. Indicará que al finalizar el audio responderán la parte 2 de la evaluación.
6. Resuelven la segunda parte de la comprensión oral.

**Audio 2 transcripción**

**Audio 2. Noticia**

**Narrador de noticia:** ¡Buenas tardes! Hoy, lunes 22 de marzo, iniciamos el noticiero informando sobre la pandemia de la COVID-19:

*Ante el aumento de infectados, en algunas ciudades de la costa, las personas, para evitar el contagio, tomaron Ivermectina. A pesar de que no existen pruebas científicas sobre su efecto contra el virus que causa la COVID-19. Solo se sabe que es de uso veterinario, principalmente.*

*En otras ciudades del país, los pobladores preparan infusiones de kion, canela, clavo y menta. Estas pociones son muy usadas para proteger y fortalecer los pulmones y vías respiratorias, y ahora, como precaución contra el nuevo coronavirus.*

*¿Y por qué es así? Pues porque como se sabe, la gripe o influenza y el coronavirus son enfermedades respiratorias contagiosas causadas por virus. Se sabe, también, que la COVID-19 y la gripe son provocadas por virus diferentes; la COVID-19 por un nuevo coronavirus, mientras que la gripe es causada por los virus de influenza A y B.*

*Las personas de los diversos pueblos nativos han narrado sus experiencias en el tratamiento de la pandemia con el uso de medicina tradicional, producto de la sabiduría ancestral. La medicina tradicional de los pueblos originarios consiste en tomar plantas, dietar, evaporaciones, cantos, discursos, conductas, prohibiciones y muchos otros saberes.*



*A partir de estas experiencias, hay varios ensayos clínicos en marcha, tanto de medicamentos occidentales como tradicionales. Mientras tanto, la Organización Mundial de la Salud (OMS) sigue coordinando el desarrollo de vacunas y medicamentos para tratar y prevenir la COVID-19.*

*En otras noticias de interés nacional... (se pierde la voz...)*

---

## Prueba de comprensión oral. Parte 2

### Evaluación 2

Escucha atenta(o) el audio 2 y responde.

#### 5. Elige la respuesta.

- a. En la noticia se dice que, en algunas ciudades de la costa, las personas tomaron Ivermectina. ¿Por qué esta medicina no debería ser usada?
  - Porque aumentaron los infectados.
  - Porque se debe evitar el contagio.
  - Porque no existen pruebas científicas sobre su efectividad.
  
- b. Según la noticia, en otras ciudades del país, los pobladores preparan infusiones de kion, canela, clavo, menta. ¿Cuál de las siguientes afirmaciones no se dice en la noticia?
  - Son de uso veterinario y humano.
  - Protegen y fortalecen los pulmones y vías respiratorias.
  - Previenen contra la COVID-19 y la gripe.



6. Escribe (C) si se trata de la COVID-19, (G) si se trata de gripe y (CG) si se trata de ambas.

Son enfermedades respiratorias contagiosas.

Son enfermedades causadas por virus.

Es provocada por un nuevo coronavirus.

Es provocada por los virus de influenza A y B.

7. Elige la respuesta.

- a. ¿Qué quiere decir que la medicina tradicional es producto de la sabiduría ancestral?
- Que los pueblos indígenas conocen todas las medicinas.
  - Que los pueblos indígenas enseñan a los sanitarios su conocimiento ancestral.
  - Que los pueblos indígenas usan sus conocimientos sobre la naturaleza para elaborar medicinas.
- b. En el audio se dice que “...hay varios ensayos clínicos en marcha, tanto de medicamentos occidentales como tradicionales”. Entonces, podemos decir que...
- Hay estudios para sanar las enfermedades ancestrales.
  - Hay investigaciones sobre la medicina de las diversas culturas.
  - Hay estudios para sanar enfermedades occidentales.



Finalizada la etapa de evaluación de la comprensión oral, la o el docente promueve el diálogo para que sus estudiantes emitan opiniones acerca de la información de los audios: forma en que los sabios o conocedores extraen las plantas, como el matico, hojas de algodón, malva, jengibre, limón, etc.; cómo prepararan las plantas; cómo hacen las evaporaciones, los rituales y los cantos. Identifican tanto las palabras referidas al virus que escucharon en los audios, tales como “fiebre”, “infectar”, “asintomático”, “pandemia”, “COVID-19”, “virus”, así como palabras que hacen alusión a los conocimientos indígenas: nombres de plantas, “curar”, “dietar”, “sahumar”, “evaporar”, etc.

La o el docente orienta el diálogo hacia la posibilidad de ser los cronistas del pueblo. Recuerda que los cronistas son personas que, desde mucho antes de la época colonial, recopilan y redactan los hechos históricos o de actualidad. Gracias a cronistas indígenas, mestizos y criollos podemos saber lo que ocurrió en el Perú antiguo. Sugiere a sus estudiantes que ellas y ellos podrían ser los cronistas dibujantes de sus comunidades al narrar en historietas una experiencia sobre un familiar o una persona de su comunidad que haya sufrido la COVID-19 y cómo fue atendido con la medicina y las prácticas ancestrales.

## **II. Procedimiento para la producción escrita:**

La o el docente dará las orientaciones para la realización de sus productos:

1. La historieta se elaborará en una hoja A4.
2. La historieta tendrá cinco o seis viñetas.
3. Las viñetas podrán distribuirse de la siguiente manera:
  - a. Una o dos para el inicio
  - b. Dos o tres para el desarrollo
  - c. Una para el final

### Algunas orientaciones para guiar el trabajo:

- ¿Qué plantas usaron para hacer el preparado? ¿Quién eligió las plantas? ¿Cómo? Por ejemplo: El conocedor salió de madrugada al monte para dialogar con la naturaleza y sacar las plantas. ¿Sigue algunas conductas para sacar esas plantas?, ¿cuáles? (escribir los nombres de las plantas). ¿Regresó a su casa y preparó el remedio o lo hace en algún lugar especial? (no explicar cómo lo prepara porque no es el caso).
- ¿Qué prácticas ancestrales realizaron con el enfermo? Por ejemplo: ¿El enfermo dietó?, ¿cómo fue su dieta?, ¿qué conductas y prescripciones debe seguir el enfermo para curarse?, ¿quién o quiénes atienden al enfermo?, ¿en qué consiste el tratamiento: toma de plantas, evaporaciones, cantos u otros?
- ¿Dónde curan a los enfermos: en casa o en algún lugar en particular? Por ejemplo: Sahumaron la casa o la comunidad. ¿Cómo lo hacen? Necesita ser ajustada a las prácticas culturales posibles.
- En muchos pueblos, los enfermos son curados en tambos que se construyen fuera de la casa (a veces en las chacras, otros cerca de las cataratas; en lugares de energías fuertes), sobre todo cuando se trata de pandemias (recordemos que ellos han sobrevivido a varias). Los indígenas suelen aislar a los enfermos y alejarse unas familias de otras (en las comunidades hicieron eso, en las que están pobladas lo hacen en sus casas, pero alejan su cama y las personas no se acercan).

4. El tema: Contar en dibujos una experiencia que hayan vivido sobre un familiar o una persona de su comunidad que haya padecido la COVID-19 y cómo fue atendido con medicina y prácticas tradicionales.
5. Guía a sus estudiantes para que sus dibujos sean ricos en detalles y colores, como lo saben hacer las y los estudiantes amazónicos.
6. Recomienda que revisen los cuadernos de trabajo “Castellaneando 5” (páginas 126 y 127), donde podrán revisar el formato de una historieta.



Terminada la creación de las historietas, la o el docente invita a sus estudiantes a conversar acerca de sus emociones y sentimientos relacionados con sus experiencias causadas por la pandemia. A la vez, destaca la sabiduría indígena para hacer frente a la COVID-19 y otras enfermedades. Juntos, reconocen el aprendizaje y la relación de los pueblos originarios con la madre naturaleza en la vida de las comunidades.

A continuación, la o el docente orienta la conversación hacia lo que se contará a futuro, pasados los años, al recordar sus experiencias durante la pandemia ocasionada por el virus SARS-CoV-2 (coronavirus del síndrome respiratorio agudo grave tipo 2). Revisan sus historietas para confirmar haber registrado lo que vivieron, las emociones que les recuerda, el tratamiento con los saberes de sus pueblos, la valoración de los sabios en la preservación de sus culturas, etc.

Finalmente, la o el docente indica que cada estudiante contará su experiencia en castellano poniendo a prueba sus habilidades comunicativas y establece los criterios que se tomarán en cuenta.

### **III. Procedimiento para la producción oral:**

La o el docente dará las orientaciones para la realización de sus productos:

1. Cuentan su experiencia utilizando su historieta como material de apoyo didáctico.
2. El tiempo de exposición será entre un minuto y minuto y medio.
3. Pautas para la expresión oral:
  - a. Voz modulada, es decir, que se entienda lo que cuentan.
  - b. Narración según lo dibujado en cada viñeta o cuadro.
  - c. Cuidado de la entonación para hacer interesante la narración.
  - d. Empleo de conectores temporales.
4. Ensayan algunas veces antes de grabar el audio.



# 6

## Ejemplos de evidencias de estudiantes y descripción de los hallazgos

A continuación, les presentamos un ejemplo de cada una de las evidencias esperadas a partir de esta situación significativa, producidas por estudiantes. Estas evidencias estarán acompañadas de un análisis que nos permitirá reconocer los logros de la y el estudiante, así como los aspectos que puede o necesita seguir mejorando.

Para la lectura de este apartado es importante tener en cuenta que lo que se presenta son ejemplos de evidencias que solo proporcionan información de algunos desempeños de las competencias en cuestión. Por ese motivo, la información que se recoja sobre el progreso de estas competencias tiene la finalidad de proporcionar ejemplos de cómo se analizan las evidencias.

**Evidencia 1.** Respuesta a preguntas de comprensión de dos textos orales con distintos formatos. Estos son los criterios que guiarán la comprensión de los textos orales:

- Identifica la situación comunicativa.
- Reconoce información relevante.
- Entiende el sentido literal.
- Entiende lo que está implícito.
- Deduce el significado y la información.
- Reconoce la actitud y el tono.

La evaluación oral propuesta es la que Gary Buck (2001) denomina comprensión oral sin colaboración, es decir, “la audición en situaciones en que el oyente no ayuda en la construcción del discurso”. Lograr esta evidencia requiere la escucha de dos audios de formato diferenciados, un diálogo informal y la narración de una noticia.

Las razones por la opción de evaluación indirecta, esto es, anotar respuestas en un documento impreso, fueron economizar tiempo y la posibilidad de modalidad radial. Dependiendo del nivel de comprensión lectora del castellano, las y los estudiantes podrán leer las indicaciones o ser leídas por la o el docente. “La ventaja de la evaluación indirecta es que sus resultados son más generalizables”. (Pastor, 2009)



Los ítems corresponden a los criterios seleccionados con énfasis en la inferencia, interpretación y deducción de significados. El ejemplo pertenece a una estudiante awajún con nivel avanzado de castellano. Ella resolvió la prueba individualmente. Su resultado muestra que requiere reforzar la habilidad de inferir y relacionar información. Pero es necesario considerar la posibilidad de que la comprensión oral se haya visto trastocada por la comprensión de lectura. Se sugiere comparar los resultados del grupo de estudiantes o aplicar la prueba oralmente, es decir, la o el docente lee las indicaciones.

### Producción de la estudiante Rosa<sup>11</sup>

**EVIDENCIA CICLO V. COMPRENSIÓN ORAL**

Nombre y apellidos: Rosa

Institución Educativa:

Comunidad:

Lengua originaria:

**Audio 1.**

**Masa verdadero o falso**

1. Mauro, el hijo de Tait se infectó de Covid de un familiar de su esposa.  
 Verdadero  
 Falso

2. La madre de Jesús la curó cuando era pequeña porque nació débil.  
 Verdadero  
 Falso

**Elige la respuesta correcta**

3. ¿A qué se refiere Katari cuando dice: "La pandemia se ha llevado a muchas personas en el mundo?"  
a) Que demasiadas personas han viajado por el mundo.  
b) Que gran cantidad de personas han fallecido.  
 c) Que numerosas personas han tenido coronavirus.

4. ¿Qué quiere decir el abuelo cuando afirma que dialoga con la madre naturaleza para coger las plantas?  
a) Que la naturaleza es la dueña de las plantas.  
b) Que los pueblos indígenas temen a la naturaleza.  
 c) Que los pueblos indígenas respetan a la naturaleza.

5. Responde (P) si las expresiones que se mencionan se refieren a la pandemia y (S) si se refieren a la sabiduría ancestral según el diálogo:  
Casi no tiene fiebre - (P)  
Su madre la curó - (S)  
...era asintomático - (P)  
La Covid-19 es muy potente - (P)  
Le recordé que debía dietar - (S)  
Hay mucho por saber de este virus - (P)

<sup>11</sup> Producto elaborado por Rosa, 12 años, estudiante de sexto grado de primaria EIB. Esta producción fue remitida y firmada por el tutor autorizando su uso.



4. ¿De qué se trata el diálogo?

- a) De Leonora, la tía de Nayax.
- b) De la Covid-19 y la sabiduría indígena.
- c) De la pandemia.

**Audio 2.**

**Elige la respuesta.**

1. En la noticia se dice que, en algunas ciudades de la costa, las personas tomaron Ivermectina. ¿Por qué esta medicina no debería ser usada?
- a) Porque aumentaron los infectados.
  - b) Porque se debe evitar el contagio.
  - c) Porque no existen pruebas científicas sobre su efectividad.

2. Según la noticia, en otras ciudades del país, los pobladores preparan infusiones de jón, canela, clavo, menta. ¿Cuál de las afirmaciones no se dice en la noticia?

- a) Son de uso veterinario y humano.
- b) Protegen y fortalecen los pulmones y vías respiratorias.
- c) Previenen contra el Covid y la gripe.

3. Responde (C) si se trata de Covid-19 (G) si se trata de gripe y (CG) si se trata de ambas.

- Son enfermedades respiratorias contagiosas. G
- Son enfermedades causadas por virus. C
- Es provocada por un nuevo coronavirus. CG

**Elige la respuesta**

4. ¿Qué quiere decir que la medicina tradicional es producto de la sabiduría ancestral?

- a) Que los pueblos indígenas conocen todas las medicinas.
- b) Que los pueblos indígenas enseñan a los sanitarios su conocimiento ancestral.
- c) Que los pueblos indígenas usan su conocimiento de la naturaleza para elaborar sus medicinas.

5. En el audio se dice que "...hay varios ensayos clínicos en marcha, tanto de medicamentos occidentales como tradicionales.". Podemos decir que:

- a) Hay estudios para sanar las enfermedades ancestrales.
- b) Hay investigaciones sobre la medicina de las diversas culturas.
- c) Hay estudios para sanar enfermedades occidentales.



**Evidencia 2.** Escritura de un texto narrativo en historieta sobre una experiencia relacionada con la pandemia y/o su tratamiento utilizando la medicina tradicional.

Estos son los criterios que guiarán la producción escrita:

- La historieta trata sobre una experiencia de salud a causa de la pandemia y su tratamiento con prácticas ancestrales.
- Respeta la estructura y las características de una historieta.
- Presenta cinco o seis viñetas: una o dos para el inicio, dos o tres para el desarrollo y una para el final.
- Redacta en primera persona.
- Los diálogos e indicaciones están escritos en castellano, respetando las reglas de escritura y normativas del idioma.
- Utiliza vocabulario relacionado con el tema señalado.
- Utiliza conectores para dar coherencia y cohesión a su producto.

### Producción del estudiante Abraham<sup>12</sup>



<sup>12</sup> Producto elaborado por Abraham, 12 años, estudiante de sexto grado de primaria EIB. Esta producción fue remitida y firmada por el tutor autorizando su uso.



El modelo muestra el contenido de forma general, no de una experiencia particular. Presenta seis viñetas: una o dos para el inicio, dos o tres para el desarrollo y una para el final. Es creativo al presentar la historieta y usa adecuadamente los globos en una viñeta. En la escritura, solo una construcción está en primera persona. Predomina la redacción en tercera persona e impersonal. En general, se comprende lo que narra, pero se evidencia insuficiente habilidad en la normativa del castellano. En la transcripción, se señalan algunas debilidades. No usa conectores.

Viñeta 1	Mi papá recibe la noticia del covid, 19.	Omisión de punto final. (En general) COVID-19. Uso del guion para unir expresiones que combinan cifras y letras.
	Atención en el Perú hay una nueva enfermedad.	Ausencia de signos ortográficos.
Viñeta 2	Volvieron los que estaban en la ciudad.	
	Hay	Ay. Expresión de dolor. Ortografía. Uso de signos de puntuación.
Viñeta 3	Serekam en busca de las plantas medicinales.	Busca. Ortografía.
	Toda la comunidad se contagio.	
	¿Que!	Uso de signos de interrogación y exclamación.
	Me duele la cabeza.	Cabeza. Ortografía.
	¿tengo fiebre no siento el sabor!	Uso de signos ortográficos. Uso de mayúsculas.



Viñeta 4	Voy a buscar plantas medicinales.	
Viñeta 5	Traje casi todo.	
Viñeta 6	Tomando esta medicina nos curamos.	Uso de signos ortográficos.

El ejemplo de producción escrita muestra de modo representativo el adecuado uso del tipo y formato del texto. Evidencia omisión y/o incorrecto uso de los signos ortográficos como soporte para la comprensión, la entonación y el énfasis. Finalmente, refleja la posibilidad de reforzar la ortografía y el uso de letras. Respecto de la redacción de oraciones, el estudiante muestra una adecuada coordinación sintáctica de construcciones sencillas.

**Evidencia 3.** Exposición de su producción escrita.

Estos son los criterios que guiarán la producción oral:

- Narra una experiencia de salud ocasionada por la COVID-19 y su tratamiento con prácticas ancestrales en castellano.
- Adecúa su texto a situaciones formales e informales.
- Utiliza su historieta como soporte para su narración.
- Usa vocabulario variado referido al tema tratado.
- Utiliza conectores para dar coherencia y cohesión a su producto.
- Demuestra fluidez y adecuada pronunciación.



## Transcripción del texto de Abraham.

### ***Serekam en busca de las plantas medicinales***

*Bueno, voy a empezar en el primero. Mi papá estaba... voy a decirles cómo mi familia se curó y cómo mi papá consiguió las plantas medicinales.*

*Ya. Primero, mi papá siempre ve las noticias en la mañana y ahí cuando estaba viendo, ahí en la noticia salía que... y decía que atención en el Perú hay una hay una nueva enfermedad. Mi papá se quedó callado sin saber qué era la enfermedad y... ahmm*

*Entonces en el segundo... los jóvenes muchachos que salieron a estudiar lejos como en Lima en Ica regresaban cuando supieron que había una enfermedad, pero ellos ya regresaban con virus, con el virus. Regresaban a la comunidad con el virus y pasó tiempo y después la comunidad, toda la comunidad se quejó que el virus ya había ya había ya estaba estaba en nuestra comunidad. Se quejaban que había que no sentían que no sentían el sabor de la comida que le dolía la cabeza, mucho se quejaban y mi papá también. Eso mi papá se enteró con el apu. Hablaron con el apu en una... en la casa comunal para decir que ya no pasen personas más en la comunidad.*

*Y mi papá también... este... y mi papá también se enteró que habían plantas medicinales en el bosque y se fue a buscar esas plantas al bosque. Algunas plantas medicinales no se encuentran porque están lejos. No se sabe dónde se puede encontrar.*

*Mi papá en el cuatro. Mi papá trajo algunas plantas medicinales como ajum y otras plantas más, que mi amiga va a decir. Entonces en... en la... en la sexta mi papá trajo estas plantas y nos dijo que a mi mamá es enfermera. Ella sabe preparar las plantas medicinales. Entonces mi papá le dijo que prepare ella. Puso una olla, se hirvió, se metió todas las plantas y el "bolisa" todo metió y se cocinó y tomábamos cada día con la con la cuando despertábamos. Y así nosotros nos curamos. Gracias.*



El análisis del modelo cumple con los criterios de forma, como son la narración de una experiencia de salud, en un contexto informal, y utiliza su producción escrita como soporte para su exposición. El vocabulario es limitado referido al tema tanto de la medicina tradicional como a la pandemia. (...) Casi no usa conectores, en su lugar, menciona el número de viñetas y expresa una secuencia temporal permanente en tiempo pasado. Enuncia con relativa facilidad, aunque repite expresiones, comete faltas de concordancia y elabora enunciados sin elementos de enlace. Necesitará desarrollar de manera considerable que involucren contenidos de coherencia y cohesión.

## Recomendaciones

La experiencia corresponde al área de castellano como segunda lengua, por lo cual, los enfoques sobre los que subyacen las actividades son el comunicativo, el intercultural y el sociocultural. Bajo estos fundamentos se busca que las y los estudiantes demuestren su competencia comunicativa a través de la construcción del álbum de experiencias en tiempos de pandemia y lo presenten a sus compañeras y compañeros durante una exposición.